



# PAYING HOMAGE TO HERITAGE

## 巧手工藝 | 傳承製扇技術 |

**Hand fan atelier and art gallery preserve traditional Chinese art**  
南薰樓工藝社經營扇莊及畫廊，致力保存中華文化工藝

Casa De Artesanato Nam Fan Lou is probably the only business in Hong Kong, Macao and the Pearl River Delta which specialises in making fans. The founder Monita Chao is a master of traditional Chinese calligraphy and painting. The company, which was founded in 2003, comprises a hand fan atelier and art gallery, aims to preserve the traditional Chinese art of fan making.

### Skilled artisans

The company is tucked away in an alley away from the hustle and bustle of the city. Chao has been immersed in rational Chinese culture for decades, and says the decision to open this kind of business was because nothing like it existed in the region. "We have skilled artisans who are extremely knowledgeable about traditional fan-making techniques, and they are able to integrate them with modern technologies. We are meticulous in the materials we use, and each and every fan we produce is unique."

Among the fans on offer are Korean and Japanese folding fans full of cultural elements, fans carved from sandalwood, and hand-sewn fans carrying original artworks from celebrities, calligraphers and painters. The commemorative and retail value of such fans are exceptional.

在現今推崇資訊科技的社會中，經營扇子製作絕對是另類的取向。南薰樓工藝社可說是港澳及珠三角地區中唯一專注於製作扇子的公司。創辦人周玉玲女士一生沉醉於中華文化之中，在書法及國畫藝術方面擁有極高造詣。她在2003年決意於澳門成立南薰樓工藝社，主要經營扇莊及畫廊兩大業務，希望將扇子這一獨特的中華文化工藝發揚光大。

### 純手工製扇 盡顯矜貴

在五光十色的澳門，任誰也沒想過，於橫街之中還有一處如南薰樓工藝社般充滿靈氣的地方。老闆周女士從小便浸淫於中華文化之中，數十年來孜孜不倦。眼見在香港、澳門以及珠江三角洲地區均沒有一所專注於製作扇子的扇莊，因而興起文化營商的念頭。她說：「當年這個概念的確非常冷門，然而我們擁有熟練的技師，加上鑽研中國傳統優良製扇工藝後將其改良，並與現代技術相互配合，在選料及取材方面又多加思考、改進，所以我們製作出來的扇子每一把都能獨當一面。」

的確，細心欣賞南薰樓工藝社出品的扇子，便發現每把均別出心裁。既有充滿濃厚地方色彩的韓日式折扇，也有以精工雕琢的檀香扇，還有許多由名人、書法家、畫家等親身提筆於扇面、再以人手串縫而成的扇子。這類扇子紀念價值高，議價能力亦相對較高。

玉玲說：「不少文人雅士也有收藏扇子的嗜好，我們會特別選擇一些獨特的扇骨，邀請名人書畫於扇

**Opposite:** A rosewood fan in the shape of a bottle gourd is embroidered with a tranquil scene.

**對頁：**葫蘆形的紫檀扇子上有手工刺繡的畫像，畫中透出寧靜清幽的情懷，令人心曠神怡。



“Many scholars and literati are collectors of hand fans. We handpick unique ribs and invite renowned artists to paint or write on the fan surfaces,” Chao says. “Then we complete the set with nice packaging, making it the most exquisite collectors’ item.” She says the value of a hand fan can be determined by a mix of the materials used, craftwork, content of the artwork and popularity of the artists.

### Infinite styles

Casa De Artesanato Nam Fan Lou showcases the infinite varieties of fan shapes and materials. While most fans are either flat or folding, the choice of materials is countless. To make the ribs,

面，再悉心包裝，這便成為收藏家們的珍品。」她補充說，扇子的價值可從其材料、手工、扇面畫作、畫師名氣等各方面來評定，殊不簡單。

### 萬千素材 幻變出無限造型

到過南薰樓工藝社，才知道扇子的造型與用料能有如此多的變化。形狀上主要分為宮扇及折扇兩種。但在材料方面，單是扇骨，已有牛骨、紫檀、檀香、烏木、紅木、竹、黃楊木等。而扇面除了有絹、真絲、刺繡、紅檀、黑檀之外，亦有不同種類的紙質選擇，如泥金面紙、片金紙、珠光硃紙、圖紋紙等。顧客可

ox bone, rosewood, sandalwood, ebony, redwood, bamboo or boxwood can be used. The surface can be made from spun silk, pure silk, embroidery, red rosewood, ebony, or various types of paper including golden painted, golden foiled, iridescent and textured ones. Customers can pick their favourite materials for ribs and surfaces. These are often given as gifts to friends, relatives and business partners.

In addition to artistic hand fans, practical and affordable made-to-order fans for advertising purposes are also available. All the customers have to do is to supply their own visuals to be printed on the fans’ surfaces. The service is adored by major enterprises and organisations, who use them as promotional materials and souvenirs. Casa De Artesanato Nam Fan Lou is a household name on the local arts scene. **M**

“The value of a hand fan can be determined by the materials used, craftwork and content of the artwork and popularity of the artists.

扇子的價值可從其材料、手工、扇面畫作、畫師名氣等各方面來評定。”

根據個人喜好挑選扇骨與扇面，然後由師傅即席精製。無論餽贈摯愛親朋，或用作商務紀念品，均是別具心思的選擇。

除了藝術價值較高的扇子外，南薰樓工藝社亦提供實用性強、價格相宜的廣告扇訂造服務，只要客戶提供圖案稿件，即可將其訊息印於扇面。不少企業機構均喜愛以此作為業務推廣及紀念贈品之用，過往亦曾應用於多個政府舉辦的大型活動以及其他社團組織的活動，獲得一致好評，讓南薰樓工藝社在文創產業奠定了穩固的地位。 **M**

**Left:** The traditional scene where the immortals send birthday blessings with pantao peaches is seen on this rosewood and sandalwood fan. **Below:** Monita Chao from Casa De Artesanato Nam Fan Lou

**左：**以紫檀加檀香製成，並以火烙方法描繪蟠桃賀壽的情景。**下：**負責人周玉玲



**Above:** Fans with Casa De Artesanato Nam Fan Lou come in a variety of materials.

**上：**南薰樓工藝社的扇子，用料變化多端。

43

CASA DE ARTESANATO NAM FAN LOU  
南薰樓工藝社  
Tel: (853) 2852 3217

